

This translation is NO official translation, but for information only. In case of discrepancies between the original English version and the Turkish translation, the English version prevails.

Bu çeviri resmi bir çeviri DEĞİLDİR, yalnızca bilgi amaçlıdır. Orijinal İngilizce versiyon ile Türkçe tercüme arasında farklılık olması durumunda İngilizce versiyon geçerli olacaktır.

Suspicion of non-compliance and precautionary measures (Regulation (EU) 2018/848, Art. 27 and 28 and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/279 Art. 1)

Uygunsuzluk şüphesi ve ihtiyati tedbirler (2018/848 sayılı Tüzük (AB), Md. 27 ve 28 ve 2021/279 sayılı Komisyon Uygulama Tüzüğü (AB) Md. 1)

Art. 27	Obligations and actions in the event of suspicion of non-compliance (2018/848) Uygunsuzluk şüphesi olması durumunda yükümlülükler ve eylemler (2018/848)
	Where an operator suspects that a product it has produced, prepared, imported or has received from another operator does not comply with this Regulation, that operator shall, subject to Article 28(2): Bir operatör, ürettiği, hazırladığı, ithal ettiği veya başka bir operatörden aldığı ürünlerin bu Yönetmelik'e göre uygun olmadığından şüphe ediyorsa, operatör Madde 28(2)'e tabidir:
	(a) identify and separate the product concerned; ilgili ürünü tanımlar ve ayırır;
	(b) check whether the suspicion can be substantiated; şüphenin kanıtlanıp kanıtlanamayacağını kontrol eder;
	(c) not place the product concerned on the market as an organic or in-conversion product and not use it in organic production, unless the suspicion can be eliminated; şüphe ortadan kaldırılmadıkça, ilgili ürünü organik veya geçiş ürünü olarak piyasaya sürmez ve organik üretimde kullanmaz;
	(d) where the suspicion has been substantiated or where it cannot be eliminated, immediately inform the relevant competent authority, or, where appropriate, the relevant control authority or control body, and provide it with available elements, where appropriate; şüphenin doğrulanması veya ortadan kaldırılamaması durumunda, ilgili yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamını veya kontrol kuruluşunu derhal bilgilendirir ve uygun olduğu hallerde mevcut unsurlarla sağlar;

	<p>(e) fully cooperate with the relevant competent authority, or, where appropriate, with the relevant control authority or control body, in verifying and identifying the reasons for the suspected non-compliance.</p> <p>şüphelenilen uygunsuzluğun nedenlerinin doğrulanması ve tanımlanmasında ilgili yetkili makamla veya uygun olduğu durumlarda ilgili kontrol makamı veya kontrol organı ile tam işbirliği yapar</p>
--	---

Art. 28	Precautionary measures to avoid the presence of non-authorized products and substances (2018/848) Onaylı olmayan ürün ve maddelerin varlığını engellemek için ihtiyati tedbirler (2018/848)
1.	<p>In order to avoid contamination with products or substances that are not authorised in accordance with the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production, operators shall take the following precautionary measures at every stage of production, preparation and distribution:</p> <p>Madde 9(3)'ün ilk alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanımına izin verilmeyen ürün veya maddelerle bulaşmayı önlemek için, operatörler üretim, hazırlık ve dağıtımın her aşamasında aşağıdaki ihtiyati tedbirleri alırlar:</p>
	<p>(a) put in place and maintain measures that are proportionate and appropriate to identify the risks of contamination of organic production and products with non-authorized products or substances, including systematic identification of critical procedural steps;</p> <p>Kritik prosedürel adımlarının sistematik olarak belirlenmesi de dahil olmak üzere, organik üretim ve ürünlerin, onaylı olmayan ürün veya maddelerle bulaşma risklerini belirlemek için orantılı ve uygun önlemler almak ve bunları sürdürmek;</p>
	<p>(b) put in place and maintain measures that are proportionate and appropriate to avoid risks of contamination of organic production and products with non-authorized products or substances;</p> <p>Organik üretim ve ürünlerin onaylı olmayan ürün veya maddelerle bulaşma riskini önlemek için orantılı ve uygun önlemleri almak ve sürdürmek;</p>
	<p>(c) regularly review and adjust such measures; and</p> <p>Bu önlemleri düzenli olarak gözden geçirmek ve düzeltmek; ve</p>
	<p>(d) comply with other relevant requirements of this Regulation that ensure the separation of organic, in-conversion and non-organic products.</p> <p>Organik, geçiş ve organik olmayan ürünlerin ayrımını sağlayan bu yönetmeliğin diğer ilgili gerekliliklerine uymak.</p>

2.	<p>Where an operator suspects, due to the presence of a product or substance that is not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production in a product that is intended to be used or marketed as an organic or in-conversion product, that the latter product does not comply with this Regulation, the operator shall:</p> <p>Bir operatörün organik veya geçiş ürünü olarak kullanılması veya pazarlanması amaçlanan bir üründe Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanım için onaylı olmayan bir ürün veya maddenin bulunması nedeniyle, söz konusu ürünün bu yönetmeliğe uygun olmadığından şüphelenmesi halinde, operatör:</p>
	<p>(a) identify and separate the product concerned; ilgili ürünü tanımlar ve ayırır;</p>
	<p>(b) check whether the suspicion can be substantiated; şüphenin kanıtlanıp kanıtlanamayacağını kontrol eder;</p>
	<p>(c) not place the product concerned on the market as an organic or in-conversion product and not use it in organic production unless the suspicion can be eliminated; şüphe ortadan kaldırılmadıkça, ilgili ürünü organik veya geçiş ürünü olarak piyasaya sürmez ve organik üretimde kullanmaz;</p>
	<p>(d) where the suspicion has been substantiated or where it cannot be eliminated, immediately inform the relevant competent authority, or, where appropriate, the relevant control authority or control body, and provide it with available elements, where appropriate; şüphenin doğrulanması veya ortadan kaldırılamaması durumunda, ilgili yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamını veya kontrol kuruluşunu derhal bilgilendirir ve uygun olduğu hallerde mevcut unsurlarla sağlar;</p>
	<p>(e) fully cooperate with the relevant competent authority, or, where appropriate, with the relevant control authority or control body, in identifying and verifying the reasons for the presence of non-authorised products or substances. onaylı olmayan ürün veya maddelerin varlığının nedenlerinin belirlenmesi ve doğrulanması için ilgili yetkili makamlarla veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamı veya kontrol kuruluşuyla tam işbirliği yapar.</p>

Art. 1	Procedural steps to be followed by the operator in case of a suspicion of non-compliance due to the presence of non- authorised products or substances (2021/279) Onaylı olmayan ürün veya maddelerin varlığı nedeniyle uygunsuzluk şüphesi durumunda operatör tarafından izlenecek prosedürel adımlar (2021/279)
1.	In order to check whether the suspicion can be substantiated in accordance with Article 28(2)(b) of Regulation (EU) 2018/848, the operator shall take into account the following elements: 2018/848 sayılı yönetmeliğin (AB) 28(2)(b) maddesi uyarınca operatör, şüphenin kanıtlanıp kanıtlanamayacağını kontrol etmek için aşağıdaki unsurları dikkate alır:
	(a) where the suspicion of non-compliance concerns an incoming organic or in-conversion product, the operator shall check whether: Uygunluk şüphesinin girişi yapılan organik veya geçiş statüsündeki bir ürünle ilgili olduğu durumlarda, operatör aşağıdakilerin olup olmadığını kontrol etmelidir:
	(i) the information on the label of the organic or in-conversion product and the information on the accompanying documents match; organik veya geçiş ürünün etiketindeki bilgiler ile beraberindeki belgelerdeki bilgilerin eşleşir;
	(ii) the information on the certificate provided by the supplier relates to the product actually purchased; tedarikçi tarafından sağlanan sertifikadaki bilgiler gerçekte satın alınan ürünle ilgilidir;
	(b) where there is a suspicion that the cause of the presence of the non-authorized products or substances lies under the control of the operator, the operator shall examine any possible cause for the presence of non-authorized products or substances. İzin verilmeyen ürün veya maddelerin varlığının nedeninin operatörün kontrolü altında olduğuna dair bir şüphe varsa, operatör izin verilmeyen ürün veya maddelerin varlığına ilişkin olası her türlü nedeni inceler.
2.	When the operator informs the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body in accordance with Article 28(2)(d) of Regulation (EU) 2018/848 about a substantiated suspicion or when the suspicion cannot be eliminated, the operator shall provide, if relevant and where available, the following elements: 2018/848 sayılı yönetmeliğin (AB) 28(2)(d) maddesi uyarınca yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde kontrol makamını veya kontrol kuruluşunu doğrulanmış bir şüphe hakkında bilgilendirdiğinde veya şüphe ortadan kaldırılamadığında, operatör ilgili ve mevcut olması halinde aşağıdaki unsurları sağlar:
	(a) information and documents about the supplier (delivery note, invoice, certificate of the supplier, Certificate of Inspection for organic products (COI)); edarikçi hakkında bilgi ve belgeler (irsaliye, fatura, tedarikçi sertifikası, organik ürünler için Dolaşım Sertifikası (COI));
	(b) the traceability of the product with the lot identification, stock quantity, and quantity of product sold; parti tanımlaması, stok miktarı ve satılan ürün miktarı ile ürünün izlenebilirliği;

	(c) laboratory results, from accredited laboratory when relevant and available; İlgili ve mevcut olduğunda akredite laboratuvarдан alınan laboratuvar sonuçları;
	(d) the sampling sheet detailing the time, place and method used to take the sample; numune almak için kullanılan zaman, yer ve yöntemi detaylandıran numune alma formu;
	(e) any information about any previous suspicion with regard to the specific non-authorised product or substance; belirli bir onaylı olmayan ürün veya madde ile ilgili olarak daha önceki herhangi bir şüphe hakkında herhangi bir bilgi;
	(f) every other relevant document to clarify the case. durumu netleştirecek ilgili diğer belgeler.

Translation SRS